



Università
per Stranieri
di Perugia

Università per Stranieri
di Perugia

Prot. Uscita
del 01/04/2021
nr. 0004399

Classifica: VI/8

**CPIA Savona Istituto Comprensivo
Savona II**

con sede in Via Caboto, 2 – 17100 Savona

dirigente@cpiasavona.org

Oggetto: accordo di collaborazione per la somministrazione delle prove d'esame CELI e lettera di nomina responsabile dati personali.

Nel ringraziare per aver aderito al progetto di Certificazione linguistica rilasciata da questa Università, si trasmette l'accordo in oggetto unitamente alla lettera di nomina del responsabile dei dati personali.

Per problemi tecnici, entrambi i documenti sono stati firmati dai responsabili di questo Ateneo con firma autografa anziché elettronica.

Si prega di controfirmare con firma autografa e restituirli inviandoli in formato pdf al seguente indirizzo:

protocollo@unistrapg.it

Con l'augurio di proficua collaborazione, si inviano cordiali saluti.

Il Decano
(Prof.ssa Dianella Gambini)



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

**CERTIFICAZIONE DELLA CONOSCENZA DELL'ITALIANO L2
CERTIFICATI CELI (livelli A1-C2)**

CONVENZIONE

Considerato:

- che l'Università per Stranieri di Perugia ha tra le sue attività istituzionali il rilascio di Certificati di conoscenza dell'italiano L2 a seguito di appositi esami;
- che l'Università per Stranieri di Perugia è riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri quale Ente Certificatore;
- che a tale scopo l'Università per Stranieri di Perugia ha istituito al proprio interno un Centro Autonomo d'Ateneo per l'attività di Certificazione linguistica nonché per la formazione e aggiornamento degli insegnanti/esaminatori nella valutazione delle competenze/abilità linguistiche in Italiano L2;
- che le prove d'esame per il conseguimento dei Certificati di conoscenza della lingua italiana rilasciati dall'Università per Stranieri di Perugia sono conformi agli standard di qualità europei dell'ALTE (Association of Language Testers in Europe) e del CEF (Common European Framework) del Consiglio d'Europa;
- che i Certificati di conoscenza della lingua italiana rilasciati dall'Università per Stranieri di Perugia sono equiparati ai Certificati delle più prestigiose Istituzioni europee del settore inseriti nel Sistema di Qualità dell' ALTE,
- che il Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche dell'Università per Stranieri di Perugia rilascia, oltre ai certificati per l'italiano generale (CELI) articolati in 6 livelli (A1-C2), certificati per adulti immigrati, di seguito CELI *i*, articolati in 3 livelli (A1-B1) nonché certificati per adolescenti, di seguito CELI *a*, (12 - 18 anni) articolati in 3 livelli (A2-B2);
- che il contraente è soggetto pubblico, ovvero soggetto privato che eroga in via continuativa corsi di lingua italiana L2/LS e che ha maturato esperienza documentabile nell'insegnamento delle lingue.

ciò premesso,

l'Università per Stranieri di Perugia per il tramite del **Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche** (di seguito: Università) con sede in Perugia, piazza Fortebraccio, n. 4 (C.F. 80002630541), in persona del suo rappresentante pro-tempore, Prof.ssa Dianella Gambini e del Direttore del predetto Centro Prof.ssa Giovanna Scocozza nominata con Decreto rettorale n. 340 del 09.11.2020,

e il **CPIA Savona Istituto Comprensivo Savona II (Centro d'esame)** (CF: 92104610099) con sede in Via Caboto, 2 - 17100 Savona, nella persona del suo legale rappresentante pro-tempore, Prof. Domenico Buscaglia, Dirigente Scolastico,



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

sottoscrivono il seguente accordo per la diffusione e somministrazione degli esami CELI (Certificati di lingua italiana).

ART. 1

Rispettive competenze

Il **CVCL** si impegna a:

1. rendere accessibili al Centro e ai candidati tutte le informazioni utili sugli esami della Certificazione e sulla loro somministrazione;
2. fare riferimento a proprie pubblicazioni dove siano espressi obiettivi di apprendimento, metodi di verifica e criteri di valutazione relativi alla certificazione;
3. fornire esempi delle prove d'esame;
4. fornire il Regolamento degli esami;
5. elaborare, produrre ed inviare le prove d'esame scritte e i materiali per la prova orale;
6. inviare i criteri di valutazione della prova orale e le relative scale di punteggi e il vademecum per la commissione d'esame;
7. inviare i registri e i verbali per le prove scritte e orali;
8. formare e preparare gli esaminatori;
9. correggere e valutare le prove scritte;
10. esprimere la valutazione complessiva;
11. comunicare i risultati;
12. rilasciare i certificati.

Con particolare riferimento ai punti 9, 10 e 11 di cui sopra, il CVCL provvede alla comunicazione dei risultati **entro tre mesi** dalla data di somministrazione degli esami, salvo tempistiche diverse causate dalla necessità di operare controlli ulteriori, in conseguenza della rilevazione di gravi irregolarità sui Fogli delle Risposte.

Il **Centro d'esame** si impegna a designare un proprio **Rappresentante responsabile di tutte le procedure di esame**, nonché, se diverso, il **Responsabile del trattamento dei dati personali** i cui nominativi devono essere comunicati all'Università in fase di perfezionamento del presente accordo e comunque non oltre 7 giorni. Gli incarichi si intendono assegnati per tutta la durata del presente accordo. Si impegna altresì a:

1. 1 Il centro d'esame si impegna altresì a rispettare le norme contenute nel **Regolamento degli Esami** elaborato dal CVCL, avendo cura di essere in possesso dell'ultima versione scaricabile dal sito web di Ateneo www.unistrapg.it



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

1.2. A tutela e salvaguardia della validità dei Certificati rilasciati dal CVCL, il Centro è tenuto a garantire che non si verifichino casi di irregolarità durante le prove scritte ai sensi di quanto previsto dal Regolamento degli esami al **punto 2.2.2 Obblighi durante la somministrazione;**

1.3 Il Centro inoltre deve:

a) consentire l'accesso agli esami relativi alla Certificazione a chiunque ne faccia richiesta, purché sia in regola con il pagamento della tassa stabilita e con gli altri adempimenti amministrativi richiesti (con specifico rimando agli esami CELI /è richiesto il regolare soggiorno in Italia dei candidati);

b) verificare l'identità del candidato al momento dell'accesso alla prova scritta e alla prova orale attraverso il controllo di un documento in corso di validità e far apporre allo stesso la propria firma nel Registro delle presenze;

c) provvedere a tutto quanto concerne l'organizzazione logistica degli esami e la loro somministrazione; in particolare spettano ad esso:

- tutti gli adempimenti di carattere amministrativo concernenti i candidati (fornire le necessarie informazioni sullo svolgimento degli esami, ritiro delle domande di iscrizione all'esame, ritiro delle tasse d'esame e consegna dei Certificati);
- la messa a disposizione di adeguate sedi per lo svolgimento delle prove scritte ed orali; con particolare riferimento al numero di iscritti si sottolinea l'obbligo di garantire aule tali da consentire una distanza minima di 1,25 metri fra i candidati in tutte le direzioni.
- il reclutamento di un congruo numero di esaminatori in possesso dei requisiti richiesti - formati tramite gli appositi Corsi che il CVCL organizza in presenza, a Perugia o presso i Centri richiedenti, e a distanza- a svolgere tale funzione per costituire le Commissioni d'esame (secondo le modalità indicate nel *Regolamento degli esami*) in numero proporzionale al numero dei candidati¹;
- la raccolta e la custodia delle prove scritte, tramite personale autorizzato dal Centro, al termine della somministrazione e fino all'arrivo del Corriere;
- la verifica delle abilitazioni ottenute dagli Esaminatori CELI, ovvero il possesso del relativo attestato rilasciato dal CVCL;
- l'organizzazione e la conduzione della prova orale;

1.4 Per chiarezza e trasparenza e in ottemperanza alle direttive d'Ateneo, il Centro d'esame è tenuto a specificare il prezzo unitario del Certificato, stabilito dal presente accordo, scorporato da eventuali costi aggiuntivi relativi ad altri servizi offerti quali ad esempio corsi di preparazione all'esame CELI ovvero in generale corsi di alfabetizzazione e/o formazione linguistica;

1.5 Il Centro d'esame deve provvedere all'inoltro all'Università per Stranieri di Perugia:

- degli atti relativi all'esame entro 6 giorni dal termine di ciascuna sessione;

¹ Per quanto riguarda la formazione degli esaminatori della prova di produzione orale, si prega di contattare il CVCL per concordare le modalità



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

- dell'importo relativo alle tasse d'esame, nei termini stabiliti dalla presente convenzione che dovrà avvenire entro 20 giorni antecedenti lo svolgimento della sessione cui si riferiscono. Il mancato pagamento delle tasse d'esame nei termini suddetti non consentirà all'Università di inviare al Centro le prove d'esame. Il reiterarsi di mancati pagamenti da parte del Centro d'esame è da considerarsi causa di risoluzione unilaterale dell'Università dalla presente convenzione;
- 2. promuovere la certificazione dell'Università per Stranieri di Perugia. Si evidenzia che il Centro ha la facoltà di utilizzare il logo del CVCL esclusivamente per rappresentare il suo essere "Centro d'esame accreditato" e promuovere le sessioni d'esame CELI.

E' vietato qualsivoglia altro utilizzo del logo al di fuori di quanto sopra indicato.

Nell'ambito ed in esecuzione della presente convenzione, il **Centro d'esame** si impegna a rispettare il: Regolamento UE 679/2016 – GDPR e D. Lgs. 196/2003 così come modificato dal D. Lgs. 101/2018 («Protezione dati personali») applicando la normativa vigente in merito al trattamento dei dati personali.

In particolare, il **Centro d'esame** si impegna a:

- a) provvedere all'affissione presso i propri locali dell'Informativa prodotta dal CVCL ai sensi dell' art.13 Regolamento UE 679/2016;
- b) effettuare i trattamenti relativi alla citata convenzione esclusivamente nell'ambito dei compiti, delle funzioni e degli incarichi che gli sono stati affidati dal CVCL e riportati nell'allegato alla presente convenzione, di cui costituisce parte integrante;
- c) garantire l'esattezza dei dati personali in sede di trattamento (es. raccolta, elaborazione), nonché la corrispondenza tra i dati personali raccolti ed elaborati, ed i dati personali inoltrati, anche per via telematica, al CVCL.
- d) effettuare i trattamenti relativi alla citata convenzione esclusivamente nell'ambito dei compiti, delle funzioni e degli incarichi che gli sono stati affidati dal CVCL;

ART. 2

Sessioni d' esame

Le sessioni d'esame CELI per l'Italiano generale, previste nel corso dell'anno, sono le seguenti:

- sessione primaverile nel mese di marzo per i primi 4 livelli (A1-B2);
- sessione estiva nel mese di giugno per tutti i 6 livelli (A1-C2);
- sessione autunnale nel mese di novembre per tutti i 6 livelli (A1-C2).

La sessione d'esame **CELI a** si svolge nel mese di maggio.

Gli esami CELI /si svolgono in più sessioni annuali.

Le date delle sessioni d'esame vengono stabilite e pubblicate dal CVCL nel sito web di ateneo: www.unistrapg.it e in www.cvcl.it

ART. 3

Condizioni economiche

**CENTRO PER LA VALUTAZIONE
E LE CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE**
Palazzina Lupattelli – Viale Carlo Manuali, 3
06121 Perugia – Italia

Telefono +39 075 57 721-722-723
Fax +39 075 5746720
www.unistrapg.it



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

Le tasse d'iscrizione a ciascun livello d'esame CELI vengono ripartite tra l'Università per Stranieri di Perugia e il Centro d'esame, come segue:

a) adulti immigrati:			
CELI Impatto/	€ 15,38	90% Università	10% Centro d'esame
CELI 1 /	€ 35,00	90% Università	10% Centro d'esame
CELI 2 / <i>cittadinanza</i>	€ 50,00	90% Università	10% Centro d'esame
b) adolescenti di età compresa tra i 12 e i 18 anni:			
CELI 1 a	€ 30,00	90% Università	10% Centro d'esame
CELI 2 a	€ 35,00	90% Università	10% Centro d'esame
CELI 3 a	€ 40,00	90% Università	10% Centro d'esame

c) studenti iscritti e frequentanti i corsi di italiano L2 erogati da Enti pubblici italiani:
per tali utenti la tassa d'iscrizione a tutti e sei i livelli degli esami CELI è fissata in:

€ 50,00 ripartizione 80% Università 20% Centro d'esame

d) candidati iscritti ai livelli degli esami CELI per l'italiano generale:
Per tali utenti la tassa d'iscrizione a tutti e sei i livelli degli esami CELI è fissata in:

€ 100,00 ripartizione: 80%Università 20% Centro d'esame

Centro d'esame provvede ad inoltrare gli importi di competenza entro 20 giorni antecedenti lo svolgimento della sessione cui si riferiscono.

ART. 4

Sedi di somministrazione

Prima di ciascuna sessione il Centro d'esame è tenuto a comunicare al CVCL la sede, o le sedi, e relativi indirizzi, presso le quali saranno somministrate le prove qualora diverse dall'indirizzo di spedizione dei materiali d'esame.

La mancata osservanza di quanto sopra potrà determinare la revoca del presente accordo.

ART. 5

Monitoraggio



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

Il CVCL ha facoltà di monitorare l'operato del Centro d'esame, sulla base del numero delle sessioni attivate e delle modalità del loro svolgimento. In particolare, può esercitare un controllo sulla regolarità delle procedure inviando a proprie spese, nei giorni d'esame, propri rappresentanti.

ART. 6
Durata e recesso

Il presente accordo ha validità dalla data della stipula e fino al 31/12/2023.

Le parti contraenti si riservano la facoltà di recedere dal presente accordo, prima della sua naturale scadenza. In tale evenienza, la parte recedente ha l'obbligo di comunicare il proprio recesso mediante raccomandata A.R con un minimo di due mesi d'anticipo rispetto alla più vicina sessione d'esame.

Il CVCL si riserva il diritto di recedere dalla presente convenzione qualora il Centro d'esame non attivi almeno una sessione CELI all'anno, ovvero, come da Regolamento, in caso di gravi inadempienze e di violazione di quanto indicato dalla presente convenzione all'art. 1.

ART. 7
Spese dell'atto

Le attività esplicitate dal CVCL ai sensi della presente convenzione non hanno carattere commerciale e sono estranee quindi all'ambito di applicazione dell'IVA.

L'Università per Stranieri di Perugia
Il Decano
Prof.ssa Dianella Gambini

Centro per la Valutazione e le
Certificazioni Linguistiche
Il Direttore
Prof.ssa Giovanna Scocozza

Il CPIA Savona
Il Dirigente Scolastico
Prof. Domenico Buscaglia



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

**Lettera di nomina a Responsabile del trattamento
ai sensi dell'art. 29, D.Lgs. 196/2003 e del GDPR 679/2016 (Protezione dati personali)**

Con riferimento alla convenzione tra il Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche della Università per Stranieri di Perugia (Ente certificatore) e la sottoscritta Sede d'esame avente ad oggetto la "Certificazione di Conoscenza della Lingua Italiana" CELI, l'Università per Stranieri di Perugia per il tramite del proprio CVCL, viste le funzioni di diffusione e somministrazione degli esami relativi alla Certificazione CELI che la Sede d'esame svolge per conto dell'Ente certificatore,

nomina la Sede d'esame: **CPIA SAVONA**

Responsabile del trattamento dei dati personali in sede di esecuzione della citata convenzione, affidandogli i compiti che la normativa vigente pone a carico di tale figura.

In qualità di *Responsabile del trattamento dei dati personali*, la Sede d'esame si impegna:

- ad effettuare i trattamenti relativi alla citata convenzione esclusivamente nell'ambito dei compiti, delle funzioni e degli incarichi che gli sono stati affidati dal CVCL;
- a non utilizzare i dati personali dei candidati agli esami per scopi di informazione commerciale e/o pubblicitaria, garantendo il diritto dell'interessato ad opporsi in tutto o in parte al trattamento dei dati personali a fini di informazione/comunicazione commerciale o di invio di materiale pubblicitario o di vendita o per il compimento di ricerche di mercato;
- a garantire la sicurezza dei dati trattati, adottando tutti i provvedimenti atti ad evitare che i dati vengano dispersi o distrutti e soprattutto che agli stessi possano accedere persone diverse da quelle autorizzate o che, anche da parte di personale autorizzato all'accesso, ne venga fatto trattamento non consentito o difforme rispetto alle finalità della raccolta;
- a garantire l'esattezza dei dati personali in sede di trattamento (es. raccolta, elaborazione), nonché la corrispondenza tra i dati personali raccolti ed elaborati, ed i dati personali inoltrati - anche per via telematica - al CVCL.

Nell'ambito del ricevuto incarico di *Responsabile del trattamento dei dati personali*, dovrà attenersi alle seguenti istruzioni che vengono impartite ai sensi dell'art. 29, 4° comma del D.Lgs. 196/2003 e del capo IV del GDPR 679/2016 (Protezione dati personali):

- la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modifica, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione dei dati personali dovranno avvenire in modo da garantire il rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali e della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale.

In particolare, i dati personali devono essere:



Università
per Stranieri
di Perugia



CENTRO VALUTAZIONE
CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE
Università per Stranieri di Perugia

- trattati in modo lecito e secondo correttezza;
- raccolti e registrati per scopi determinati espliciti e legittimi ed utilizzati in altre operazioni di trattamento in termini non incompatibili con tali scopi;
- esatti e, se necessario, aggiornati;
- pertinenti, completi e non eccedenti rispetto alle finalità per le quali sono raccolti e successivamente trattati;
- conservati in forma che consenta l'identificazione dell'interessato per un periodo di tempo non superiore a quello necessario agli scopi per i quali essi sono stati raccolti o successivamente trattati.

Per quanto attiene la tutela degli interessati è compito della Sede d'esame:

- assicurarsi che i candidati all'esame siano previamente informati delle finalità, modalità e significato del trattamento dei dati che li riguardano, affiggendo apposita *Informativa* ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Generale sulla protezione dei dati (Regolamento UE 679/2016) predisposta dal CVCL, nei locali aperti al pubblico della Sede d'esame;
- assicurarsi che i candidati nella scheda di iscrizione abbiano espresso consenso al fatto che le risposte fornite nella prova d'esame potranno essere utilizzate a fini di ricerca garantendo l'anonimato del candidato;
- consentire agli interessati l'esercizio dei diritti di cui agli art. 7 e seguenti del d.lgs. 196/2003 e al Capo III del GDPR 679/2016 (Protezione dati personali), riconoscendo, in relazione al trattamento dei dati personali, il diritto di richiedere:
 - la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che li riguardano, anche se non ancora registrati e la comunicazione in forma intellegibile dei medesimi e della loro origine, nonché della logica e delle finalità su cui si basa il trattamento;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'aggiornamento, la rettificazione, ovvero, qualora vi abbia interesse, l'integrazione dei dati.

La firma del presente atto comporta accettazione dell'incarico a *Responsabile del trattamento* nonché presa visione e conoscenza di quanto stabilito dal Regolamento Generale sulla protezione dei dati (Regolamento UE 679/2016), in materia di protezione dati personali.

L'Università per Stranieri di Perugia
Il Decano
Prof.ssa Dianella Gambini

Centro per la Valutazione e le
Certificazioni Linguistiche
Il Direttore
Prof.ssa Giovanna Scozzozza

Il CPIA Savona
Il Dirigente Scolastico
Prof. Domenico Buscaglia